

*Иванова Г.В.**Белгородский государственный университет**г. Белгород*

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК ОДНО ИЗ СРЕДСТВ ОВЛАДЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОСТЬЮ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ НА МЕДИЦИНСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ)

Проблемы обучения профессиональному иноязычному общению активно разрабатываются и обсуждаются в настоящее время психологами, лингвистами и методистами. Споры о том, чему учить на иностранном языке в нефилологических вузах завершились достаточно единодушными решениями в пользу обучения языку специальности.

Повышенный интерес к овладению языком специальности объясняется недостаточным владением этим языком, когда предметная компетенция не находит своего вербального выражения. Такая проблема встает даже перед компетентным в своей будущей профессии студентом, достаточно владеющим определенным иностранным языком в социально-бытовой и социально-культурной сферах общения.

В методике преподавания иностранных языков появился специальный раздел «Обучение языку специальности», который занимается широким кругом проблем таких, например, как особенности научного стиля языка, место и роль предметной компетенции, координация межпредметных связей, учебный текст по специальности и ряд других.

Дискутируется вопрос об определении самого понятия «язык специальности». Вслед за немецким лингвистом и методистом Л. Гофманом, чьи работы внесли значительный вклад в исследование и изучение рассматриваемого объекта, мы определяем язык специальности как «совокупность всех языковых средств, используемых в ограниченной специальностью коммуникативной сфере для осуществления взаимопонимания людей, работающих в этой сфере».

Целью обучения языку специальности является предоставление учащимся возможности действовать на языке специальности: получать нужную информацию по специальности из прочитанного (прослушанного) текста, адекватно использовать профессиональные знания в процессе общения на иностранном языке, совершенствовать свою предметную компетенцию. Из этого следует, что в процессе обучения языку специальности в качестве основной выдвигается задача формирования у студентов речевых умений и навыков в тех видах и формах речевого общения, на которых базируется учебная деятельность обучаемых при овладении специальными научными дисциплинами [1, с. 114–115].

Благодаря расширению связей с зарубежными странами в области медицины актуальным стало обучение будущих врачей языку специальности. Его целью является понимание устных и письменных текстов и способность

выражать свои мысли на языке специальности. Язык специальности – совокупность языковых средств, соответствующих интеркоммуникационным принципам. Фонетические, морфологические и лексические элементы, синтаксические и текстовые феномены образуют функциональное единство и дают возможность коммуникации внутри различных сфер одной специальности. Для стиля языка специальности характерны точность, однозначность, дифференцированность, экономичность, плотность, экспрессивная нейтральность. Введение в иностранный язык специальности и сообщение знаний предполагает наглядное представление материала и имеет практические формы. Мотивация, возникающая благодаря аспекту использования, применения, способствует успешному проведению занятий [6, с.182–183].

Задачами курса обучения иностранному языку являются:

- практическое владение умениями и навыками чтения и понимания иноязычной оригинальной литературы по специальности с целью извлечения полезной информации, ее перевода; реферирование и аннотирование;
- практическое овладение навыками и умениями устной речи в пределах изученной тематики для профессионального и повседневного общения.

Важную роль в учебном процессе играют учебники и учебные пособия.

В качестве основного учебника для студентов-медиков, изучающих немецкий язык, мы используем учебники Л.М. Бушиной «Немецкий язык для медицинских вузов» [2] и В.А. Кондратьевой «Немецкий язык» [5]. Цель этих учебников – научить будущих специалистов быстро найти и получить нужную информацию, подтвердить или не подтвердить наличие искомого материала и, наконец, при нахождении нужной информации, точно ее понять. Это предполагает, во-первых, владение языковым материалом (лексикой, грамматикой), во-вторых, автоматизацию приемов чтения [3, с.284-285].

При выработке у студентов специфических навыков и умений большую помощь оказывает отбор текстов и упражнений, выполнение которых следует доводить до автоматизма. Студентам предлагаются частично адаптированные тексты по анатомии, физиологии, гистологии, микробиологии. Особое внимание в учебных пособиях обращено на технику перевода сложных конструкций, отсутствующих в русском языке, но характерных для иностранной медицинской литературы.

В учебных пособиях при изучении лексики большое внимание уделено способам и средствам словообразования. Это ускоряет процесс овладения лексикой для чтения, способствует системному подходу к ее изучению. Развитие навыков перевода литературы по специальности связано с преодолением лексического барьера. В связи с этим создание частотных словарей иностранных языков по узким специальностям является важным фактором в системе обучения. Преодолеть лексический барьер помогает

терминологический словарь, необходимый в освоении специальной литературы. Преподавателями нашей кафедры дополнительно к учебным пособиям составлены терминологические словари для снятия лексических трудностей у студентов, изучающих иностранные языки.

Изучение грамматики основано на частотности грамматических структур, характерных для медицинской литературы и представляющих определенную трудность для понимания. Прохождение грамматики осуществляется в два этапа. На первом этапе основное внимание уделяется образованию данных структур, внешним признакам, по которым их можно распознать в тексте, а также технике их перевода. На втором этапе избран функциональный подход, т. е. основное внимание уделяется функции той или иной грамматической структуры и соответственно ее значению (например, разные значения глагола «sein»). Функциональный подход к повторению грамматического материала активизирует мыслительную деятельность студентов и ускоряет процесс овладения грамматическим материалом.

В качестве дополнительного учебного пособия мы используем «Немецкий язык для медиков» (авторы В.А. Кондратьева, О.А. Зубанова) [4], в котором отобран аутентичный, разнообразный по своему характеру текстовый материал, отражающий актуальные проблемы современной медицины. Этот материал способствует расширению профессионального кругозора будущих специалистов в области медицины, а также используется студентами для написания рефератов.

Интересно заключительное занятие, которое завершается проведением конференции по проработанной проблеме и по предложенной программе с целью формирования умения принимать участие в медицинских конференциях, симпозиумах, выступать с докладом, воспринимать речь на слух, обсуждать услышанное.

Таким образом, используемые нами учебники и учебные пособия способствуют тому, чтобы иностранный язык стал для студента одним из средств овладения специальностью, чтобы его изучение отвечало профессиональным интересам будущего медика.

Литература

1. Борисова Л.Н. Актуальные проблемы обучения студентов-нефилологов иноязычному общению. Материалы научно-практической конференции, 27 мая 1997 г. – Белгород, 1998.
2. Бушина Л.М. Немецкий язык для медицинских вузов: Учебник / Л.М. Бушина, Л.Н. Елисеева, В.Я. Яцковская. -3-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк. 2002.
3. Иванова Г.В, Широкова М.В. Обучение языку специальности // Язык медицины: Всероссийский межвузовский сборник научных трудов. Вып. 1. – Самара, 2004.
4. Кондратьева В.А., Зубанова О.А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменной формах – М.: ГЕОТАР-МЕД, 2002.

5. Кондратьева В.А. Немецкий язык (Интенсивный курс обучения чтению медицинской литературы). – М.: Медицина, 1996.
6. Кравчук Л.С. Обучение чтению текстов по специальности юриспруденция. Материалы научно-практической конференции, 27 мая 1997 г. – Белгород, 1998.

Королева Л. А., Осина Л. А.

*Белгородский государственный университет
г. Белгород*

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ РЕПЛИЦИРОВАНИЯ КАК ВАЖНЫЙ ФАКТОР ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ

Необходимость обновления системы непрерывного педагогического образования предполагает наличие базовых компетенций, необходимых молодым людям для успешной самореализации.

Совет Европы выделил пять необходимых каждому специалисту базовых компетенций, которые, по мнению Солововой Е.Н., «в контексте подготовки учителя иностранного языка приобретают особое звучание» [3, с. 8]:

- 1) политическая и социальная компетенции;
- 2) компетенция, касающаяся жизни в поликультурном обществе;
- 3) компетенция, связанная с возникновением общественной информации;
- 4) компетенция, реализующая способность и желание учиться всю жизнь;
- 5) компетенция, определяющая владение устным и письменным общением, важным в работе и общественной жизни до такой степени, что тем, кто ими не обладает, грозит изоляция от общества. Индикаторами наличия у учителя последней компетенции являются следующие:
 - а) нормативное произношение;
 - б) грамматически правильное оформление речи;
 - в) богатство словаря, адекватное его использование;
 - г) владение навыками реплицирования, т. е. навыками владения лексикой классного обихода, умение давать позитивные и негативные оценочные суждения, поддержание творческой атмосферы, интереса посредством юмора и других вербальных средств, «поддержание на уроке приемлемого поведения школьников, способность перестраивать свою речь в зависимости от конкретных условий обучения (усложнять или упрощать ее, переходить от одного вида речи к другой: от монологической к диалогической), способность словесно стимулировать учащихся к мотивированной речевой деятельности и управлять ею» [1, с. 87-88].

Нами был проведен анкетированный опрос учащихся 11-ых классов гимназии №12 с целью выявления степени значимости базовых профессиональных компетенций учителя, определяющих его статус в глазах учеников.